

Знаменный распев
№ 12. Стихира Свв. Борису и Глебу

Znamenny Chant

XVII B. / 17th c.

Sťihíra Sv. Bořísu i Gľébu

Sticheron for SS. Boris and Gleb

Dněš ūbo soshédshesīřa mnogorasstoyāniye tserkóvnoye,
pěsnīmi hvalāřashche hvalá dostóynago
samodérzhtsa Vladímīra,
pořinúvshaīřa bagřīřańtsī tsárstvīya Hřístóva
i řřúdi svojá prosševřivsha blagochésřiyem,
ot negó zhe mnogosvētlaya dva svěřla Bořis s Glěbom,
iř zhe řeřerřīřa bogořmėrskiy bratořnenařvřstńik,
orúzhřiyem řeř zakaláyet;
no molřtvańmi, Bózhe, tvořř ugódnřik
spařř dűřřī násha.

Today, the entire church assembles
to praise in song the sovereign Vladimir,
worthy of that praise;
for he consented to put on the royal robe of Christ's kingdom
and enlightened his people with piety;
from him shone forth the two beacons, Boris and Gleb,
who were slain in jealous hatred
by their apostate brother.
Through the prayers of Thy martyrs, O God,
save our souls.

[♩ = 76 - 88]

Днѣш _____ ú - bo - so - shéd - she - - -
Днесъ _____ у - бо - со - шед - ше - - -

šĭa _____ mno - go - ras - sto - yá - ěi - ye tser - kón - no -
ся _____ мно - го - раз - сто - я - ни - е цер - ков - но -

ye, _____ pēsñ - ěi _____ ĥva - ĭā - shche _____ ĥva - lá do - stóy - na - go _____
е, _____ пѣснь - ми _____ хва - ля - ще _____ хва - ла до - стой - на - го _____

sa - mo - dĕrzh - - - tsa _____ Vla - dĭ - ěi - ra, po - vĭ - núv -
са - мо - держ - - - ца _____ Вла - ди - ми - ра, по - ви - нув -

sha - šĭa _____ bag - ěiā - ěi - tsĭ _____ tsár - stvi - ya Hris - tó - va _____
ша - ся _____ баг - ря - ни - цы _____ цар - стви - я Хрисъ - то - ва _____

